**CONTRATO**

**ENTRE**

**[*NOMBRE DE LA AGENCIA EJECUTORA*]**

**[*NOMBRE DEL PAÍS RECEPTOR*]**

**Y**

**[*NOMBRE DEL CONTRATISTA*]**

**JAPÓN**

**PARA**

**[*NOMBRE DEL PROYECTO*]**

|  |
| --- |
| **CONVENIO** |

ESTE CONTRATO, hecho y celebrado el día *[indicar el día]* de *[indicar el mes]* de *[indicar el año]* por y entre *[indicar nombre de la agencia ejecutora]*, *[nombre oficial del país receptor]* (en adelante denominado el “Cliente”), y *[indicar nombre del Contratista]* (en adelante denominado el “Contratista”),

*[Para Empresa Conjunta共同企業体（JV）の場合 ]*

ESTE CONTRATO, hecho y celebrado el día *[indicar el día]* de *[indicar el mes]* de *[indicar el año]* por y entre *[indicar nombre de la agencia ejecutora]*, *[nombre oficial del país receptor]* (en adelante denominado el “Cliente”) y *[indicar nombre de la Empresa Conjunta/Consorcio]* (en adelante denominado el “Contratista”), formado de las siguientes entidades, concretamente *[indicar* *nombre del Miembro Principal]* (en adelante denominado el “Líder”) y *[indicar nombre de los miembros],*

DA FE DE QUE:

CONSIDERANDO QUE la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (en adelante denominado “JICA”) otorgará una donación al Gobierno de *[indicar nombre del país receptor]* en base al Acuerdo de Donación (en adelante denominado el “A/D”) firmado el día *[indicar el día]* de *[indicar el mes]* de *[indicar el año]* entre el Gobierno de *[nombre del país receptor]* y JICA, referente al *[indicar nombre del proyecto en el A/D]* (en adelante denominado el “Proyecto”);

CONSIDERANDO QUE el Cliente, como una autoridad competente para el Proyecto, requiere que las obras para el Proyecto se ejecuten por el Contratista, y ha aceptado una oferta presentada por el Contratista para la ejecución y la terminación de estas obras para el Proyecto y la reparación de cualesquiera defectos de las mismas,

POR LO TANTO, AHORA, considerando los convenios mutuos, el Cliente y el Contratista aceptan lo siguiente:

1. El presente Convenio, las palabras y expresiones tendrán el mismo significado que se les atribuya en los documentos del Contrato a que se refieran.

2. El presente Convenio y los documentos enumerados a continuación serán considerados como constitutivos del presente Contrato, y deberán leerse e interpretarse como integrantes del mismo. El presente Convenio prevalecerá sobre todos los demás documentos del Contrato.

1. la Carta de la Oferta
2. las Condiciones Particulares- Parte A (Datos del Contrato, incluido el Calendario de Pago)
3. las Condiciones Particulares - Parte B (Disposiciones Específicas)
4. las Condiciones Generales (incluidos Anexos)
5. las Especificaciones
6. los Planos
7. el Reconocimiento de Cumplimiento de las Directrices de Adquisición para las Donaciones Japonesas (Tipo I).

3. Como contrapartida a los pagos que el Cliente ha de hacer al Contratista, conforme se estipula en el presente Convenio, el Contratista se compromete ante el Cliente, por medio del presente Convenio, a ejecutar las obras para el Proyecto y a reparar sus defectos de conformidad en todos los aspectos con las disposiciones del Contrato.

4. El Cliente se compromete por medio del presente a pagar al Contratista, en compensación por la ejecución y terminación de las obras para el Proyecto y la reparación de sus defectos, el Precio del Contrato o las otras sumas que resulten pagaderas de conformidad con lo dispuesto en el Contrato en el plazo y la forma estipulados en éste.

EN FE DE LO CUAL las partes presentes han acordado que este Convenio sea firmado en la fecha escrita anteriormente con sus nombres respectivos, por duplicado, conservando cada Parte una (1) copia del mismo.

El Cliente El Contratista

**[*Firma*] [*Firma*]**

[*Nombre del firmante*] [*Nombre del firmante*]

[*Cargo del firmante*] [*Cargo del firmante*]

[*Nombre de la agencia ejecutora*] [*Nombre del Contratista*]

[*Nombre del país del Cliente*]